

Universitätsbibliothek Wuppertal

Quatuor D. N. Jesu Christi Euangeliorum Versiones per antiquæ duæ, Gothica scil. et Anglo-Saxonica

Junius, Franciscus

Dordrecht, 1665

Cap. IV.

Nutzungsrichtlinien Das dem PDF-Dokument zugrunde liegende Digitalisat kann unter Beachtung des Lizenz-/Rechtehinweises genutzt werden. Informationen zum Lizenz-/Rechtehinweis finden Sie in der Titelaufnahme unter dem untenstehenden URN.

Bei Nutzung des Digitalisats bitten wir um eine vollständige Quellenangabe, inklusive Nennung der Universitätsbibliothek Wuppertal als Quelle sowie einer Angabe des URN.

[urn:nbn:de:hbz:468-1-702](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:468-1-702)

29. Se ðe bryðe hæfð. se yr bryðguma. se ðe yr þær bryðguman
fpeons. and stent and gehyrð hýne. mid gefean he geblyrað for þær
bryðguman stefne. þer min gefea yr gefylled:

30. Hýt gebýrað þ he peaxe. 7 þ ic pamge:

31. Se þe ufenan com. se is ofen ealle. se þe of eorþan is. se rppýcð
be eorþan. se ðe of heofone com. se is ofen ealle.

32. And he cýð þ he gefeah and gehyrðe. and nan man ne underfehð
hýr cýðnesse.

33. Soðlice se þe hýr cýðnesse underfehð. he getacnað þ God is soð-
ræstýr:

34. Se þe God renðe. rppýcð Godes word. ne sylð God þone gart be
gemete:

35. Fæder lufað þone Sunu. 7 realde ealle þing on hýr hand:

36. Se þe gelyfð on Sunu. se hæfð ece lif. se þe þam Suna yr unge-
leafull. ne gelyhð he lif. ac Godes yrre punað ofen hýne:

C A P. I V.

1. Ða se Hælend pyrte. þ þa Pharisai gehýrðon þ he hæfðe ma leor-
ning-cnihta þonne Iohannes.

2. Þeah se Hælend ne fulode. ac his leorning-cnihtas.

3. Þa forlet he Iudea-land. 7 for eft on Galilea.

4. Him gebýrode þ he sceolde faran þurh Samaria-land:

5. Witodlice he com on Samarian ceastre þe is genemned Sichar. neah
þam tune þe Iacob realde Iosepe hýr runa.

6. Þær þær Iacober pyl:

Ðýr sceal on frige-dæg on þære III. Lengten-pucan:

Se Hælend sæt æt þam pylle. þa he þær pepig gegan. 7 hit þær mid-dæg.

7. Þa com þær an rif of Samaria. polde sæter seccan. Ða cwæð se Hæ-
lend to hýre. Sýle me þrinca:

8. Hýr leorning-cnihtas seþon þa to þære ceastre. polbon hým mete
bitgan:

9. Þa cwæð þæt Samaritaniſce rif to him. Hu-meta bitst þu æt me þrin-
can. þonne þu eart Iudeisc. 7 ic eom Samaritaniſc rif. ne brucað Iudeas 7
Samaritaniſce metes ætgæðere:

10. Ða andyrpanode se hælenð . and cræð to hýne . Líf þu rihtert Goder
 gýfe . 7 hpæt se is þe crýð to þe . Sýle me drincan . ritoblice þu bæde hýne
 þ he realde þe lifer pæter :

11. Ða cræð þ riht to him . Leofne . þu næfht nan þing mid to hlædenne .
 7 þer rýtt is deop . lifanon hæfht þu lifer pæter .

12. Lpýrt þu þ þu ri mæra þonne ure fæder iacob . se þe us þýrne
 rýtt realde . and he 7 his bearn 7 his nýtenu of þam druncon :

13. Ða andyrpanode se hælenð . 7 cræð to hýne . Ælcne þara þýrt eft .
 þe of þýron pætere drincð .

14. ritoblice ælc þara ðe drincð of þam pætere þe ic hým rýlle .
 býð on hým þýll

forð-hærendes pæteres on ece lif :

15. Ða cræð þ riht to hým . hlaford . rýle me þ pæter . þ me ne þýr-
 rte . ne ic ne þurfe her feccan :

16. Ða cræð se hælenð to hýne . La . clýpa þinne ceopl . 7 cum hider :

17. Ða andyrpode þ riht . and cræð . Næbbe ic nanne ceopl : Ða cræð se
 hælenð to hýne . þel þu cræde . þ þu næft ceopl .

18. ritoblice þu hæfht riht ceoplar . 7 se ðe þu nu hæfht . nýr þin ceopl .
 æt þam þu fæderst foð :

19. Ða cræð þæt riht to hým . Leof . þær me þincð þu eart rihtga :

20. Ure fæderas hig gebædon on þýrrepe dune . and ge fecgað þ on Ie-
 rusalem rý reo rtop . þæt man on-gebilde :

21. Þa cræð se hælenð to hýne . La riht . gelýf me þæt seo tid cýmð
 þonne ge ne gebiddað fæder . ne on þýrrepe dune . ne on Ierusalem :

22. Ge gebiddað þ ge nýton . se gebiddað þ se riton . forþam þe hæl
 ýr of Iudeum .

23. Ac seo tid cýmð . 7 nu is . þonne foðe gebed-men gebiddað fæder
 on garste and on foðfæstnesse . ritoblice fæder fecð rýlce þe hýne ge-
 biddon :

24. Garst is God . 7 þam þe hýne gebiddað . gebýnað þ hig gebiddon on
 garste and on foðfæstnesse :

25. Ðæt riht cræð to him . Ic pat þ Messias cýmð . þe ýr genemnes
 Lpirt . þonne he cýmð . he cýð us ealle þing :

26. Se hælenð cræð to hýne . Ic hit eom . þe rið þe rýrece :

27. 7 þær rihte comon hýr leorning-cnihtas . 7 hig pundredon þ he rið
 þ riht rýre . þeah hýra nan ne cræð . hpæt fecrt þu . oððe . hpæt rýrýrt
 þu rið hig :

28. Witodlice þ þiſ foplet hýre wæter-fæt . and eode to þære býrig . 7 cwæð to þam mannum .

29. Lumað and geseoð þone man þe me fæbe ealle þa þing þe ic byðe . cpeþe ge iſ he Eriſt :

30. Ða eodon hi ut of þære býrig . 7 comon to hým :

31. On gemang þam hýr leorning-cnihtas hine bædon . and þus cwædon . Lapeop . et :

32. Ða cwæð he to hým . Ic hæbbe þone mete to etene . þe ge nýton :

33. þa cwædon hýr leorning-cnihtas hým betwýnan . hwæþer ænig man him mete brohte :

34. þa cwæð se hælend to him . Min mete iſ þ þ ic wýrce þas willan þe me renðe . þ ic fullfremme hýr weorc :

35. Ðu ne secge ge þ þ nu gyt wýnt weoren monðas ær man wýpan mæge . nu ic eow secge . hebbað upp eowre eagan . and geseoð þas earðas þ hig wýnt wýne to wýne .

36. 7 se þe wýrð . nimð mede . 7 gaberað wæstm on ecum life . þ ætgædere geblyrion se þe fæpð . 7 se þe wýrð .

37. On þýron iſ witodlice soð weorc . Forþam oðer iſ se þe fæpð . oðer iſ se þe wýrð :

38. Ic renðe eow to wýne þ þ ge ne bewuncon . oðre wuncon and ge eodon on hýra gewýrc :

39. Witodlice manege samaritaniſce of þære ceastre gelyfdon on hýne for þas wýs weorc þe be hým cyððe . Ðæt he fæbe me ealle þa þing þe ic byðe :

40. Ða þa samaritaniſcean comon to him . hig gebædon hine þ he wunode þara . and he wunode þas twegen dægas .

41. 7 mýcele ma gelyfdon for hýr wýrc .

42. And cwædon to þam wýse . Ne gelyfe we na for þins wýrc . we sylfe gehýrðon . 7 we wýton þ he ys soð middan-earðes hælend :

43. Soðlice æfter twam dægon he wende þanone . and for to Galilea .

44. Ðe hælend sylf cyððe gewitnesse . þæt nan wýrca næfð nanne wýrcweorc on hýr agenum earðe :

45. þa he com to Galileam . þa underfengon hi hýne . þa hi gesawon ealle þa þing þe he wrohte on Ierusalem on weorc-dæge . and hi comon to þam weorc-dæge .

46. 7 he com eft to Chana Galilea . þas he wrohte þ þin of wætere :

Ðýr góðrpel gebýnað ofær Pentecosten on þære an and tpentý-
goðan pucan on runnan-bæg:

Sum undær-cýning þær þær runu þær geryclob on Lapharnaum .

47. Þa þa re gehýrde þ þ re hælend for fram Iudea to Galilea. he com to hým and bæð hýne þ he forpe and gehæle hýr runu . soðlice he læg æt forðforpe :

48. Ða cræð re hælend to hým . Buton ge tacna 7 forpe-beacna gereon . ne gelyfe ge :

49. Ða cræð re undær-cýning to him. Drihten. far ær min runu rpele:

50. 7 re hælend cræð. Ga. þin runu leofað: Ða eode he. and gelyfde þære rpræce þe re hælend hým sæde :

51. Ða he for. þa urnon hýr þeopar ongen hýne . and sædon þ hýr runu leofode .

52. Ða axode he to hpýlcon tîman hým bet þære . and hi sædon hým . Gýrstan-bæg to þære reofodan tide re foron hine forlet :

53. Ða ongeat re sæder þ hit þær on þære tide þe re hælend cræð. þin runu leofað . and he gelyfde 7 eall hýr hip-rædden :

54. Se hælend forhte þýr tacen eft oðre riðe . þa he com fram Iudea-lande to Galilea :

C A P. V.

Ðýr góðrpel sceal on fruge-bæg on þære forþman Lencten-pucan :

1. Æfter þýron þær Iudea fricolf-bæg . 7 re hælend for to Ierusalem :

2. On Ierusalem yr an mepe re yr genemned on Ebneisc Bethzaba . re mepe hæfð fr forþicar :

3. On þam forþican læg mýcel menigeo ge-abludra . blindra and healtira and forþcuncenra . 7 ge-anbidedon þær þæteper rtyrþunge .

4. Drihtner engel com to hýr tîman on þone mepe . and þ þæteper þær artyred . and re þe hraðurt com on þone mepe . æfter þær þæteper rtyrþunge . pearð gehæled fram rpa hpýlcepe untrumnyrre rpa he on þær :

5. Þær þær sum man ehta 7 þrittig rintira on hýr untrumnerre .

6. Þa re hælend gereah þýrne licgan . 7 rihte þæt he þær lange tide þær . Ða cræð he to hým . pylt þu hal beon :